

¿Para qué el bilingüismo en Colombia?

Diego Mauricio Suárez Vivas¹

Resumen: A partir de un ejercicio autobiográfico y de contrastación con otras voces de docentes, estudiantes y directivos de la Universidad Católica de Pereira, este artículo da cuenta de los encuentros y desencuentros de la pregunta por el bilingüismo español-inglés en Colombia. Así mismo, se da una mirada a las diferentes estrategias que se vienen gestando en el país, más concretamente con el “Plan Nacional de Inglés 2015-2025 ‘*Colombia VeryWell!*’” (Ministerio de Educación Nacional, 2014). Se traducen las diferentes versiones que suscitan el pensar y vivir el bilingüismo español-inglés como una apuesta de nación y, por consiguiente, una apuesta de sociedad. Esta experiencia deviene de una investigación realizada entre el 2013 y 2014 dentro de la Maestría en Pedagogía y Desarrollo Humano, cohorte IV de la Universidad Católica de Pereira, titulada ¿Qué sentido tiene ser bilingüe en la Universidad Católica de Pereira?²

Palabras Clave: Bilingüismo; Política Educativa; Globalización; Pedagogía; Desarrollo Humano.

1. Colombia: ¿seguimos siendo colonia?

1.1 Lo que nos han impuesto

La metáfora como sostiene Miguel Alberto González González, es más que un adorno de discurso, es el vaso comunicante, la arteria creativa de las culturas; muchos conflictos pueden ser metáforas mal comprendidas (González González, 2013). Lo que también podemos decir es que el bilingüismo es un conjunto de metáforas que no hemos podido comprender porque el bilingüismo puede nombrar muchas realidades, y movilizar numerosas discordias.

Es posible que el ser o el pensarse colombiano no tenga un signo de identidad propia por el devenir colonia y por el seguir aceptando las imposiciones de otros colonizadores, o quizás nuestra identidad sea esa, aceptar ser colonia. En ese

¹Doctorado en Ciencias de la Educación, Universidad Tecnológica de Pereira, Carrera 27 #10-02 Barrio Álamos, Pereira, Risaralda, Colombia. E-mail: diegosuarezv@utp.edu.co

²González González, M. A.: Lenguajes de los poderes. Las homogeneizaciones/diversidades y las exclusiones/inclusiones en los sistemas Educativos Superior en Argentina, España, México, Chile y Colombia. Diálogos de saberes (2014-2019)

sentido Gabriel García Márquez, afirma que “en la esquina de los dos grandes océanos se extendían cuarenta mil leguas cuadradas que Colón entrevió apenas en su cuarto viaje, y que hoy llevan su nombre: Colombia. Lo habitaban desde hacía unos doce mil años varias comunidades dispersas de lenguas diferentes y culturas distintas, y con sus identidades propias bien definidas. No tenían una noción de estado, ni unidad política entre ellas, pero habían descubierto el prodigio político de vivir como iguales en las diferencias (Marquez, 2010)”. García Marquez lo dijo de muchas maneras, pero fue reiterado en entrevistas donde nos hizo saber que perdimos algo de identidad y, a lo mejor, nos acostumbramos a ser colonia, a olvidar nuestros ancestros, a estudiar otras cosmogonías y a aprender otros idiomas para olvidar nuestras lenguas vernáculas.

Tampoco es extraño o novedoso escribir que Colombia es una nación que en lugar de gestar opciones y de estar a la altura de los tiempos, al nivel de sus ciudadanos, se deja someter o cuando menos imponer diferentes políticas para su desarrollo político, económico, jurídico y, como no ser así, el educativo.

De ahí que, la propuesta por el bilingüismo suele ser una imposición más de la larga historia colombiana, basta con mirar hacia atrás cuando desde la lengua castellana y en palabras de William Ospina (Ospina, 2013, p. 12) “se construyó el proyecto de nación que hasta ahora ha mantenido a Colombia unida, a pesar de su diversidad original”.

1.2 “Dura Lex, Sed Lex”: El chrónos del bilingüismo en Colombia.

Montesquieu, en su *Espíritu de las Leyes* manifiesta que “si hay en el mundo una nación que tenga humor sociable, carácter franco y alegre, llevado a veces a la indiscreción, viveza, gusto y con todo esto, valor generosidad y cierto pundonor, bueno será poner sumo cuidado en no violentar sus hábitos con leyes que pongan trabas a su manera de ser o coarten sus virtudes” (Montesquieu, 2003, p. 46). Esto porque en las universidades caemos en el cronos, en las agendas que tanto le ocupan a González González “Estamos en tiempos intoxicados con sociedades agendadas. Ni precisa ser demostrada la hipótesis, una introspección a nuestras vidas así lo conforma. Tenemos más tiempo que vida, clásica afirmación que nos aclara nuestra condición de finitud física-carnal (González González, 2015, p. 21)”.

Malagón (2007, s/p) afirma que “el volumen normativo de nuestro país es realmente abrumador, el exceso de culto a la norma nos ha llevado a expedir normas innecesarias o cuyas consecuencias reales no se compadecen con el trabajo y el costo que implica expedirlas”. De allí que no sea nuevo afirmar que Colombia es un país sobre-legislado en donde históricamente ha sido recurrente que se nos hayan impuesto además de otras lenguas; leyes ajenas que no se ajustan a nuestras realidades, y sí mucho, en palabras de Huxley (2000, p. 20) “nos dan la libertad para ser una clavija redonda en un agujero cuadrado”.

Tabla 1.Historial de leyes sobre segunda lengua en Colombia (1820-2014)

Año, ley, título	¿Qué promulga?
1820 a 1826: Ley desde el Congreso de Cúcuta.	Ordenaba que cada provincia debía tener por lo menos un colegio con dos cátedras, una de ellas que debía incluir gramática española, latín y principios de retórica. Se establecen colegios ingleses y extranjeros a través de la <i>British and Foreign School Society</i>
1934–1938: Reformas educativas	Oficialización de un programa para la enseñanza de las lenguas extranjeras, el primero que da orientaciones metodológicas relativas a la enseñanza del francés y el inglés en particular.
1953 y 1955: Reformas educativas	El estudio del inglés se extiende a cuatro años. No más latín, no más filosofía, ni francés, pero intensificación de la enseñanza del inglés.
1974: Decreto 080	Establece la enseñanza de una lengua extranjera única a lo largo de la secundaria. La introducción de una segunda lengua se deja a elección de los colegios que favorecen el inglés.
1979: Decreto 1337	Se ofrecen dos años de enseñanza: en inglés, en francés y en un idioma electivo.
1994: Ley (115) General de Educación	Se elevan los idiomas extranjeros a la categoría de áreas obligatorias y fundamentales.
2004: Programa Nacional de Bilingüismo 2004-2019	Inglés como lengua extranjera: Una estrategia para la competitividad.
2006: Decreto 3870	Se adopta el <i>Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación</i> , como el sistema de referencia para los procesos de aprendizaje, enseñanza y evaluación adelantados en Colombia.
2006-2015: Plan Decenal de Educación.	Desarrollar las competencias comunicativas en lengua materna y por lo menos en una segunda lengua.
2015-2015: Plan Nacional de Inglés <i>Colombia VeryWell!</i>	Responder al desafío que impone la competitividad y la globalización en

	el mundo actual, y mejorar la calidad educativa a través del desarrollo de las competencias en inglés de niños y jóvenes del país.
--	--

Es así como las resonancias legales de nuestra historia educativa bilingüista, continúan haciendo eco a través del devenir educativo en Colombia, en donde se ha pretendido implementar diversas estrategias por decreto encaminadas a la imposición de agendas internacionales, que implica la adopción de modelos ajenos para el aprendizaje de lenguas extranjeras que conllevan a la invisibilización de las propias.

El acto más reciente sobre normas lo inaugura el Presidente Juan Manuel Santos en 2014, durante el lanzamiento del *Programa Nacional de Inglés 2015-2025 Colombia VeryWell!*, en el cual da por sentado que *cumplidos los objetivos del Programa Nacional de Inglés no solo seremos la nación más educada de América Latina en 2025, sino también el país de Suramérica que mejor habla inglés (Ahern, 2014)*; dejando abiertas las preguntas sobre si hablar inglés mejor -tal vez, mejor que los mismos angloparlantes-, nos vuelve más educados, o como si a través del español u otras lenguas existentes en Colombia no fuera viable o posible alcanzar esta meta, o no representarían un capital para invertir, incentivar, promover, ser, etc.

En Canadá como en Colombia, al implementar sistemas externos se reciente el proceso mismo de formación. El lingüista Baetens advierte que *“muchas veces programas exitosos como la inmersión canadiense han sido adaptados como prototipos en circunstancias en las cuales no se satisfacen las necesidades locales, simplemente porque los resultados investigativos han comprobado su efectividad dentro del contexto en el cual se desarrollan (Baetens, 1995, p. 139-151)”*.

2. Un brevario por lo metodológico

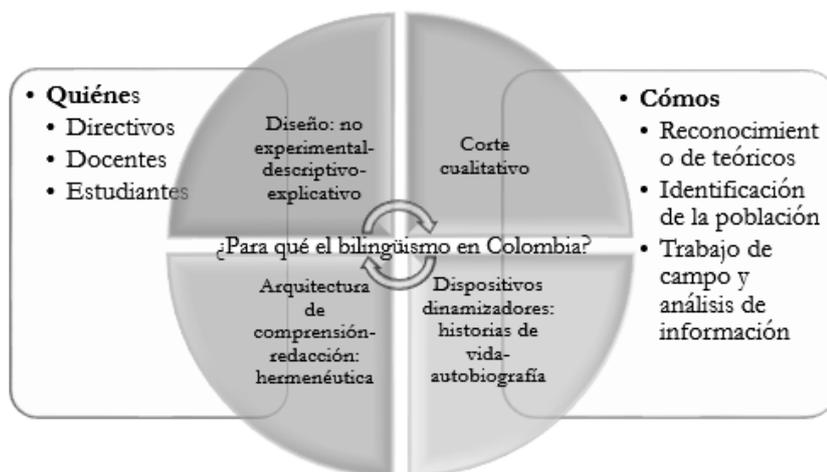


Fig. 1. Brevario por lo metodológico. Autor: Diego Mauricio Suárez Vivas

Lo metodológico transcurre por varios momentos. Un primer instante es el darse cuenta, el percatarse del problema a indagar, un segundo momento el identificar los quienes o población, con quien llevar a cabo el proceso, un tercer momento transcurre por los cómo, reconocer teóricos, otras investigaciones, un cuarto momento realizar el trabajo de campo y análisis de la información que tiene un corte cualitativo.

La hermenéutica es la base que fundamenta la reconfiguración de la información recibida. Hay un pequeño quiebre de proceso con la introducción de la autobiografía, es decir, un darse cuenta, lo que en el investigador mismo acaece cuando piensa la importancia o no del bilingüismo. En términos generales el diseño es no experimental-descriptivo-explicativo, con un corte cualitativo, una arquitectura de comprensión-redacción hermenéutica y con los dispositivos dinamizadores como historias de vida-autobiografía.

Para este proceso investigativo y finalmente la presentación de este artículo, se formularon las siguientes preguntas:

- ¿Qué sentido tiene ser bilingüe en el contexto colombiano y en el contexto de la Universidad Católica de Pereira?
- ¿Por qué es importante formarse en una lengua extranjera?

Tales preguntas fueron hechas a siete directivos: Rector, Vicerrector Académico, Vicerrector de Proyecto de Vida, Decanos de las cuatro facultades; a cuatro docentes, cada uno de cada facultad; y a diez estudiantes escogidos uno por cada programa académico de los existentes en cada facultad de la Universidad Católica de Pereira, con el fin de contrastar sus voces e historias de vida con aquello que emerge de un proceso autobiográfico en orden a dar cuenta de las bondades y/o reparos sobre la pregunta por el bilingüismo.

Se realiza además, un ejercicio hermenéutico de los documentos históricos a través de los cuales el bilingüismo ha venido prorrumpiendo en Colombia durante casi doscientos años, y de cómo deviene éste en la actualidad.

3. *To be or not to be: Ser o no ser*

Ya no estamos en cualquier dimensión, viajamos desde antiguo por el dilema del ser o no ser, en nuestro caso es, que alguien es cuando habla inglés y deja de ser cuando no lo habla, pasa a ser un ilustre desconocido, un olvidado, un relegado; no está “a la altura de los tiempos” es lo que sentencian estos mundos monetarios del siglo XXI, como si tal, como si el mundo no fuese posible por fuera de un idioma dominante, eso es lo que nos dicen, esa es una de las grandes cercanías entre profes, estudiantes y directivos, como si en el fondo estuviesen clamando y reclamando otras opciones comunicativas y huyéndole a lo que sería una espantosa dictadura del inglés.

3.1 Mi devenir en el bilingüismo

Leemos en el III Acto, escena I de Hamlet de Shakespeare “*To be, or not to be, that is the question: Whether 'tis nobler in the mind to suffer The slings and arrows of outrageous fortune, Or to take arms against a sea of troubles, And by opposing end them?*”(Shakespeare, 2014)”. Carlos Augusto Ángel Maya en el *Retorno de Ícaro*, reitera el pensamiento de Parménides cuando éste expresa que “*El ser no puede salir del no ser*” (Maya, 2012, p. 97). Sin embargo, con esto Parménides manifiesta la existencia de un ser monolítico e líquido que esta fuera de este mundo caótico y lleno de emergencias, sin una trascendencia; negando que es viable aceptar que *el devenir también participa del ser, porque si no participase sería un extraño aborto que no se sabe de dónde proviene* (Maya, 2012, p. 182).

Acto 1: Mi autobiografía, la experiencia en una lengua extranjera: alguna vez pensando en una palabra que me conectara con mi origen y con mi presente, se me vino a la cabeza “Chinchinnati”, un lugar semi-distópico en donde nació un colombiano que llegó a ser bilingüe sin querer y que nunca volvió a su pueblo cafetero, ese mismo que a finales de los 70s fuera parte de los cientos de pueblos colombianos dejados en el olvido por su principal comprador de café -los EEUU-,

pero que a cambio le legara no solo su lengua y parte de su cultura, sino su sueño americano.

Tabla 2. Mi autobiografía, la experiencia de una lengua extranjera

Bondades	Reparos
<ul style="list-style-type: none"> • Descifrar lo otro, comprendernos con los otros • Ampliar los horizontes personales, laborales, profesionales y académicos • Viajar por el mundo • Aprender de otros saberes, vivencias y experiencias • Permitir que nos conozcan, reconozcan y visibilicen • Potencializar vínculos cognitivo-emocionales. 	<p>Ser o no ser bilingüe nace o se adquiere a partir de una experiencia de vida cultural o de inmersión, o atiende a una decisión personal, consciente y voluntaria de aprendizaje de una lengua extranjera que iría conectado emocionalmente a motivaciones que operan en un proyecto vital, laboral, profesional, académico, de turismo, etc.; más no de una imposición normativa, irreflexiva, innegociable o anegociada, a más desconectada de un proyecto personal, de sociedad, de cultura o de humanidad y sentido.</p>

En este acto, ser bilingüe sin querer y luego queriendo, se surte de una Santa Rosa de Cabal³ influenciada por la cultura estadounidense de los 80s, de vivir en la cultura de Canadá en los 90s, y volver de la Inglaterra a mitad de la primera década del siglo XXI, como todo un *teacher*, sustantivo en inglés que ha acompañado mi nombre y apellido durante los últimos 17 años.

3.2 La pregunta sobre el bilingüismo ¿Qué nos dicen los directivos, profesores y estudiantes?

La comprensión del afuera

Sostiene Miguel Alberto González González [que “*Los horizontes no son los destinos ni las escrituras que del afuera nos hacen, son los venidos del ser que potenciado opta por buscarlos, deconstruirlos, reescribirlos y reinventarlos*” (González González, 2014). A partir de las preguntas que se les realizaron a los directivos, docentes y estudiantes de la Universidad Católica de Pereira, se avivan sus voces en actos y palabras clave que sopesan desde sus propias historias y desde lo que

³Municipio del Departamento de Risaralda, Colombia

nos han impuesto internacionalmente; las bondades y reparos que de cara al bilingüismo nos encontrará o desencontrará para llegar a la re-creación de horizontes de humanidad en los cuales todos seamos posibles, no solo desde nuestra lengua, desde cualquier otra, o de ninguna; empero trascendiendo de la palabra al acto mismo del verbo-ser.

Acto 2. ¿Qué nos dicen las directivas universitarias?: desde las voces institucionales la señal enviada es que *no solo la lengua extranjera es la lengua importante* (Directivos No. 1, 6 y 7), entre otros adjetivos positivos como *necesaria, principal y diferenciadora* (Directivos No. 1, 2 y 8); sino también que sea *el inglés la única apuesta viable*; invisibilizando de una forma u otra la lengua materna, otras lenguas nativas u otras voces, y otorgándoles cierto grado exiguo de importancia lingüística, cultural y académica. Afirman estos entonces:

Tabla 3. Voces de los directivos

Directivo	Bondades	Reparos
No. 1	<ul style="list-style-type: none"> • Necesario para la comunicación • Importante para intercambios • Asomarse a otra cultura • Todos podemos entendernos • Es la lengua común. 	
No. 2	<ul style="list-style-type: none"> • Una competencia deseable • Ventaja competitiva • Principal lenguaje de los negocios • Fundamentalmente para trabajar y estudiar 	No obedece a expectativas personales, pero laborales.
No. 3	<ul style="list-style-type: none"> • Abre puertas laborales • Brinda más oportunidades • Mejores salarios. 	<ul style="list-style-type: none"> • Una obligación necesaria • Ser bilingüe no es aprobar un examen de suficiencia • ¿Por qué tiene que ser inglés? • ¿Para qué un certificado solo por cumplir un requisito de grado?
No. 4	<ul style="list-style-type: none"> • Tener sentido de cultura • Interacción con otros seres humanos • Comunicación más rápida • Pensar en internacionalización • Entrar en la globalización y otros mercados. 	<ul style="list-style-type: none"> • Es un mal necesario • Una necesidad obligada.

No. 5	<ul style="list-style-type: none"> • Abre una concepción más integral humana, universal, cultural e intelectual • Abre horizontes • Comunicación eficaz • Permite una verdadera comprensión • Eleva el nivel pedagógico • Te permite sufrir menos en otros países. 	Aprender una lengua sin su cultura no tiene sentido.
No. 6	<ul style="list-style-type: none"> • En el imaginario común es importante para abrir horizontes • Mayor movilidad de discursos. 	<ul style="list-style-type: none"> • No es importante si no me significa algo en un contexto determinado • No es importante si no es para legitimar mi discurso académico • Responde a intereses políticos y económicos • Es un requisito más de forma, no de contenido ni de fondo, porque la norma nos lo pide.
No. 7	<ul style="list-style-type: none"> • Dialogar con redes académicas • Prepararnos para que nos lean en escenarios internacionales • Es lo que habla la comunidad internacional, que es la que maneja el dólar • Poder leer y escribir material de primera mano que esté en inglés • Muy importante para la autoestima, la dignidad, desarrollo personal, desarrollo humano. 	El país está más preocupado por demostrar la suficiencia y no por formar en el logro de esa suficiencia.
No. 8	<ul style="list-style-type: none"> • Es un diferenciador para el profesional colombiano • Ser un profesional global, un ciudadano del mundo • Ser más competentes en el mundo globalizado. 	<ul style="list-style-type: none"> • En la universidad todavía es algo que no tiene mucho valor o no se ha dimensionado la importancia de ser bilingüe. • Depende de la necesidad de cada persona, de la intencionalidad que tenga para ser bilingüe. • La solución no es por ley, hay que tener una motivación para hacerlo.

Mucho nos queda por revisar, no obstante “Hay una serie de contradicciones que se dan en la universidad y no hay solución divisada, la actitud conquistadora

versus actitud colaborativa, actitud divisionista versus actividad convergente, actitud desmovilizadora versus actitud movilizadora, actitud manipuladora versus actitud organizativa, actitud invasora cultural versus actitud creadora, actitud excluyente versus actitud incluyente, pasado pesimista versus la esperanza o presente en acometida (González González, 2012, p. 65)”.

Esta señal desde las voces de algunos directivos es soportada y reforzada considerablemente por el establecimiento nacional e internacional, y es sintonizada en la misma frecuencia no solo para atenderla, sino también para multiplicarla. Al mismo tiempo, se piensa en que ser bilingüe permite el *abrir* (Directivos 3, 5 y 6) *intercambios culturales* (Directivo No. 1) y tener *ventajas competitivas* (Directivo No. 2), *comunicarse más rápido* (Directivo No. 4), y *entrar en las dinámicas de la globalización e internacionalización*, asumiendo una *postura universalista de humanidad* (Directivo No. 5), pero además de ser *ideal en ámbitos laborales y académicos con la promesa de mejores salarios* (Directivo No. 3)

Incluso en apuestas desde el desarrollo humano, ser bilingüe para algunos directivos es *importante para la autoestima, la dignidad y el desarrollo personal* (Directivo No. 7), *sufrir menos en otros países* (Directivo No. 5), y ser un *factor diferenciador en un mundo globalizado* (Directivo No. 8).

En contraste, ser bilingüe *no obedece a expectativas personales pero laborales* (Directivo No. 2), es *una obligación necesaria* (Directivo No. 3) que *no se limita al requisito de certificar una suficiencia porque la norma nos lo pide* (Directivo No. 6), pues *ser bilingüe no es algo que se solucione por ley* (Directivo No. 8). *Es un mal necesario* (Directivo No. 4) al que se *le apuesta sin conocer la cultura que lo rodea restándole sentido* (Directivo No. 5) e *importancia, salvo que sea para legitimar un discurso académico* (Directivo No. 6)

Acto 3: El padecer de los estudiantes: el inglés, a través de diversas políticas de bilingüismo, se ha vuelto un requisito generalizado de entrada y/o salida en todos los niveles de formación del sistema educativo colombiano, como consecuencia de ser una política de bilingüismo, la cual según De Mejía “*has been strongly criticised by several Colombian academics with regard to what they consider as the imposition in the Colombian context of the Common European Framework of Reference for Languages, the disregard of local knowledge and expertise in informing glocal perspectives, as well as the exclusion of other types of bilingualism (in other foreign languages and in the indigenous and Creole languages spoken in the country).* (2014)”. La Universidad Católica de Pereira no es la excepción.

Aun así, un número de estudiantes está de acuerdo y va en línea con la creencia generalizada en Colombia de que *el inglés abre nuevas puertas y muchas posibilidades* (Estudiantes No. 4, 9 y 10), y que *lleva consigo la lógica y la promesa del ser o tener cada vez más, poder tener más oportunidades* (Estudiante No. 1), *lograr un grado más alto para superar al otro* (Estudiante No. 2), *ser tomados más en serio como profesionales* (Estudiante No. 3), y que *ser bilingüe es tener una*

capacidad más que otros no pueden, es tener más y hacer crecer algo más (Estudiante No. 9). Expresan ellos:

Tabla 3. Voces de los estudiantes

Estudiante	Bondades	Reparos
No. 1	<ul style="list-style-type: none"> • Me parece demasiado importante • Es el requisito que piden en muchas empresas • Para poder tener más oportunidades. 	En la universidad para graduarnos es por obligación.
No. 2	<ul style="list-style-type: none"> • Lograr comunicar, interactuar con el otro • Habilidad para lograr un grado más alto, poder superar al otro. 	
No. 3	<ul style="list-style-type: none"> • Debatir cualquier tema con cualquier persona del mundo • Lo van a tomar profesionalmente muchísimo más en serio/conseguir en un futuro un muy buen puesto profesional o de trabajo • Crecer en talla mental. 	
No. 4	<ul style="list-style-type: none"> • Abre nuevas puertas tanto en el ámbito académico como laboral • Permite hacer intercambios y conocer otras culturas • Posibilidades de internacionalización. 	
No. 5	<ul style="list-style-type: none"> • Poder interactuar con las demás personas en otros países. • • 	Debe ser una elección personal, no algo que sea establecido por alguna institución o por algo.
No. 6	<ul style="list-style-type: none"> • Estar actualizado • Relacionarse con otro tipo de personas • Apoyo para la personalidad de uno y como futuro profesional • Todos los manuales y los artículos vienen en inglés. 	Uno no lo hace porque toca hacerlo.

No. 7	<ul style="list-style-type: none"> • Acceder y comprender bibliografía interesante en inglés • Tener otros conocimientos • Oportunidad laboral en otro lado. • 	Realmente no todo el mundo lo va a utilizar así maneje o no maneje el idioma.
No. 8	<ul style="list-style-type: none"> • Prepara para ser profesionales • Trabajar interdisciplinariamente con gente de muchos países. 	<ul style="list-style-type: none"> • No tiene sentido porque lo diga un certificado que se exige • Nos han metido la idea de que tiene que ser el inglés • El idioma que uno habla es el más bonito, es con el que sienten más las cosas cuando uno las dice.
No. 9	<ul style="list-style-type: none"> • Abre muchas posibilidades • Una capacidad más que otras personas no pueden tener/ser bilingüe es más, es tener o hacer crecer algo más • Posicionar mejor al salir de la universidad. 	En la universidad no se aplica en las materias que uno ve.
No. 10	<ul style="list-style-type: none"> • Abre nuevas puertas en lo académico, laboral • Permite hacer intercambios y conocer otras culturas y posibilidades de internacionalización • Muchas oportunidades de trabajo. 	

Adicionalmente, algunos de ellos afirman con convicción que *ser bilingüe ayuda a la personalidad* (Estudiante No. 6) y *permite crecer en talla mental* (Estudiante No. 3), pero *también posibilitar la internacionalización y ofrecer futuros prometedores* (Estudiantes No. 3, 4 y 10).

No obstante, coexisten también discordancias al respecto, pues algunos estudiantes ven en esta apuesta solo *una obligación que la universidad exige para grado* (Estudiante No. 1), proponiendo que *su deber ser es aquel que mana de una elección personal* (Estudiante No. 5), y *no porque toca hacerlo* (Estudiante No. 6), pues *no todo el mundo va a hacer uso de otras lenguas* (Estudiante No. 7), y *no tiene sentido porque lo diga un certificado que se exige como resultado de haberles metido*

la idea de que tiene que ser inglés y no otros idiomas como el que uno habla, por ser el más bonito y ser aquel con el que se sienten más las cosas cuando uno las dice (Estudiante No. 8).

Acto 4: La pesadilla de los docentes: para un grupo de docentes, el inglés “gives the skill to communicate to a lot of audience but also allows one to compare and contrast the strengths and weaknesses of that culture” (Docente No. 1), reiterándose esto al testificar su importancia en lo académico, profesional e investigativo, pero también en los negocios y transacciones (Docente No. 2). Por supuesto, permite adquirir las posibilidades de leer a otros autores e incorporarse en esos otros mundos y tener realmente una visión mucho más internacional, mucho más global (Docente No. 4). Esto resuena desde:

Tabla 4. Voces de los docentes

Nro	Bondades	Reparos
No. 1	<ul style="list-style-type: none"> • English by far is the international language of culture and business • When one learns a language also learns about the culture • Gives the skill to communicate to a lot of audience but also allows one to compare and contrast the strengths and weaknesses of that culture • Appreciate the similarities and differences of the home culture and the one I'm studying. 	<ul style="list-style-type: none"> • Colombia no ha estado lista, ni lo está para llevar a sus ciudadanos a ser bilingües • La capacidades instaladas no son suficientes mientras haya ausencia de docentes hablantes nativos y no-nativos con suficiencia en la lengua y poca o nula reflexión pedagógica sobre su quehacer docente • No hay política, solo estrategia discursiva electorera cada cuatro años.
No. 2	<ul style="list-style-type: none"> • Muy importante en lo académico y en lo profesional • Fundamental en lo investigativo • Es una lengua en la que se realizan la mayoría de negocios y de transacciones. 	<ul style="list-style-type: none"> • La mayoría de personas lo han hecho es como un requisito, hay que saber algo de otro idioma porque se exige • Está bien que la universidad trate de formar a los docentes en inglés, pero no porque no sea una exigencia.
No. 3	<ul style="list-style-type: none"> • El inglés es la más pragmática • Se habla en cualquier lado • Es la que es común a todos • Es una lengua más inmediata. 	<ul style="list-style-type: none"> • Aquí no se ha instaurado ningún programa bilingüe • Es un accesorio • No hay una potenciación de las lenguas • No hay una verdadera política para intercambio de docentes con otras universidades extranjeras
No. 4	<ul style="list-style-type: none"> • Poder penetrar otras culturas, otras formas de pensamiento, 	<ul style="list-style-type: none"> • No tenemos una valoración del sentido de otras lenguas

	<p>otras lógicas, otras razones, adquirir las posibilidades de leer a otros autores e incorporarse en esos otros mundos</p> <ul style="list-style-type: none"> • Es tener realmente una visión mucho más internacional, mucho más global. 	<ul style="list-style-type: none"> • Pierde sentido montar toda una estrategia solamente en función de una retórica laboral • Seguimos siendo parroquia si pensamos que porque usted en esta región habla inglés es posible que se emplee mejor • El idioma debe ser promovido como una dimensión cultural y no como una visión instrumental • Todo el mundo empieza es a trabajar para cumplir el indicador final Consejo Nacional de Acreditación • La persona lo debe hacer es primero, en función de sus profesiones, de sus gustos, de sus intereses; pero también de su afán cultural, hacia donde quiere avanzar (...) de su proyecto de vida • La política de bilingüismo en Colombia me parece una cosa muy inconsulta y muy forzada.
--	--	--

El inglés también se aprecia como la *lengua más pragmática y universal* (Docente No. 3). Empero, se tiene también una lectura de ser ésta *un requisito, una exigencia más de la institución* (Docente No. 2), *un accesorio que no responde a un programa bilingüe en donde se potencien las lenguas y el intercambio de docentes a otras latitudes* (Docente No.3).

Entre líneas, se encontraron algunos miedos, entre ellos miedo al fracaso, porque un profesor se entiende y se visualiza para el mundo más competitivo cuando tiene un dominio de una lengua extranjera, como sostiene González González (2014, p. 45) “*nadie quiere fracasar, a veces, ni reconocer sus propios fracasos; el fracaso es uno de los miedos más comunes*”.

Simultáneamente, se considera que *no tenemos una valoración del sentido de otras lenguas y que seguiremos siendo parroquia si pensamos que por hablar inglés es posible tener un mejor empleo en nuestra región, dejando de lado el fuero e importancia que ejercen las profesiones, gustos o intereses, pero además la coherencia de estos en el marco de un proyecto de vida.* (Docente No. 4)

Desde las voces: hacia la convergencia y la divergencia.

Desde sus propias resonancias, estas voces coinciden en epítetos bondadosos cuando de responder a la pregunta por el bilingüismo se trata. En este sentido, se corean respuestas con apelativos, adjetivos y calificativos cargados de esperanza, bondades, promesas, fórmulas y apuestas de futuros contingentes, pero vendidos desde el presente con ecos internacionales, que, podrían terminar no siendo más que

los mismos sortilegios con los que nos han venido encantando –como bien sabe hacerlo la publicidad y el marketing- por casi doscientos años.

Por otro lado, el inglés, se ha vuelto un dispositivo para potenciar la competencia entre iguales, una imposición epocal, un instrumento de filtro y selección, una necesidad vuelta obligación, un certificado para ser o no ser, pues *el país está más preocupado por demostrar la suficiencia y no por formar en el logro de esa suficiencia* (Directivo No. 7), una suficiencia que más para cumplir requerimientos ministeriales, permita una suficiencia para la vida, para encontrarnos y no perdernos en el intento.

Si perdemos el sentido de ser bilingües por desplegar toda una estrategia solamente en función de una retórica laboral e instrumental, desarticulada de la dimensión personal, social, cultural y humana, solo servirá ésta como una excusa para cumplir con los indicadores de calidad con fines de acreditación institucional. *La política de bilingüismo en Colombia es una estrategia inconsulta y forzada y el bilingüismo no es un elemento del proyecto de vida que la institución tiene*, lo que nos abre la pregunta de: *¿Cuál es el proyecto de vida que se le está ofreciendo a la comunidad universitaria?* (Docente No. 4).

4. Conclusiones

En Colombia se nos ha impuesto el bilingüismo históricamente, primero a nuestros indígenas con el español; luego, siendo mestizos con el latín, el francés y el inglés; y este último hasta nuestros días, siendo además presentado recientemente como la mejor forma de llegar a ser el país más educado de América Latina y una de las soluciones para acceder a un mundo globalizado y competitivo y resolver los problemas del mundo actual; a lo cual debemos tener acceso a través de una lengua común y homogeneizadora como el inglés.

Sin embargo, en medio de todas las voces que apuestan irreflexivamente por un país bilingüe en inglés, existe también una inmensa minoría que como Gaitán, en palabras de Ospina “*están convencidos de tomar posesión de un territorio muy distinto del de Europa o de los Estados Unidos, construir (una sociedad) con esta naturaleza y estos climas, convertir en una prioridad el bienestar del pueblo, afirmar unas tradiciones culturales, dejar que el país exprese su diversidad y su originalidad, y oponer con firmeza un criterio de dignidad al diálogo con los grandes poderes internacionales.* (2013, p. 115)”.

A todo esto, se propone re-visibilizar la existencia del otro y de lo Otro a través de la pluralidad de otras lenguas, de su heterogeneidad y de las interconexiones continuas y dinámicas entre ellas sin comprometer su autonomía.

Una ecología de las lenguas como apuesta hacia la construcción de horizontes de sentido y de humanidad, en oposición conciliadora a las ilógicas o lógicas propias de una lengua dominante como forma oculta pero eficaz de

discriminación, alfabetización y homogenización; la cual siembra y cosecha brechas sociales entre sujetos y grupos bajo el criterio de una sola lengua dominante, distinguiendo entre quienes tienen acceso en grados diversos de la misma y quienes la ignoran.

La intención también es invitar a una reflexión profunda de la forma en que estrategias como estas se articulan a los currículos actuales, a los proyectos de vida personal, laboral, profesional y académicos; dejando abierta la propuesta de introducir cambios graduales en el sistema educativo de manera justa y concertada, mediante políticas flexibles que convengan a todos; de tal suerte que no solo se dé respuesta al desafío que impone la competitividad y la globalización en el mundo actual, sino que se busque deshomogenizarnos y desalfabetizarnos de las agendas neocoloniales utilizando la norma como su dispositivo para la obligatoriedad.

Finalmente, no se entiende una apuesta por el bilingüismo en medio de la miseria, la pobreza, el hambre, la inequidad y la ausencia de oportunidades en un país como el nuestro; de allí que esta, sea una invitación a reconstruir y a repensar las apuestas presentes sobre bilingüismo a través de una reflexión sobre cómo hacemos para que en medio de la interacción y dominancia del inglés-español no perdamos otras lenguas, otras tradiciones lingüísticas, otras cosmogonías, otras maneras de ser-estar en el mundo; para que no nos perdamos nosotros y los otros, permitiéndonos ser o no ser a pesar del bilingüismo pero con mejores condiciones de vida y bienestar.

Así, sigue entonces en su devenir la búsqueda presente por la respuesta a la pregunta: ¿Para qué el bilingüismo en Colombia?, porque como nos llama la atención Green (2014) *“no basta reconocer al otro en aquella dimensión que nos interesa o parece correcto o urgente o parecido, en tal caso, nos estaríamos viendo y proyectando a nosotros mismos en el otro, pero no viendo el otro como alguien diferente”*.

¿A quién sirve el inglés?

Sin lugar a dudas, el inglés sirve a mucha gente, pero se deduce que es útil para:

- Comunicarse con otras realidades
- Ser competente
- Tener opción de comprender lo que dicen las grandes ciencias que publican en ese idioma.
- Sirve a las instituciones que son acreditadas por una lengua extranjera.
- Sirve a los profesores para realizar sus ponencias y dar a conocer sus investigaciones en el mundo dominante actual de las ciencias.
- Sirve a los estudiantes que desean realizar pasantías y relacionarse con otras realidades.
- Al mundo de la economía, el inglés es una imposición económica que suele arrasar con otras formas comunicativas.

Así las cosas, empezamos a saber desde las voces de profesores, estudiantes y directivos universitarios que cualquier bilingüismo es bienvenido, lo que no puede ser bienvenido es el oscurecimiento de las otras lenguas ni el advenimiento de un imperio lingüístico que termine por derrotar múltiples lenguas, porque, como ya sabemos, cuando se nos muere una lengua, se nos muere una forma de interpretar, de comprender, de accionar, de poetizar, de pensar, de ciencia, de sentir y de filosofar el mundo.

Por esto y por mucho más, cual dice la tonada; sí al bilingüismo, pero no a la hegemonía de un solo idioma, no podemos volver a la edad media que por universalizar ciertas razones, olvidó y desapareció muchas culturas. Advertidos quedamos.

Agradecimientos: Quiero expresar un sincero agradecimiento a Miguel Alberto González Gonzáles, colega intelectual, mecenas académico que ha coadyuvado en mi recorrer formativo para pensar lo impensado en la educación, pero más allá, para pensar en sí mismos sin dejar en pensar en los otros, en lo Otro. A la Universidad Católica de Pereira y a su comunidad académica, de estudiantes y administrativa por darme la oportunidad de escuchar voces otras, sentires otros, pensares otros en este proceso investigativo. A mi familia, por su apoyo incondicional en esta gestas educativas. A por el Kairós!

Referencias

Ahern, E.J.G. (1991) El desarrollo de la educación en Colombia 1820-1850. *Página web de la Revista Colombiana de Educación*. http://www.pedagogica.edu.co/storage/rce/articulos/rce22-23_04arti.pdf. Accedido el 2 de octubre de 2014.

Baetens, H. (1995) European models of bilingual development: practice, theory and development. *Policy and Practice in Bilingual Education-Extending the Foundations*. Multilingual Matters, pp. 139-151.

De Mejía, A. (2011) The National Bilingual Programme in Colombia: Imposition or opportunity? *Página de Apples – Journal of Applied Languages Studies* <http://apples.jyu.fi/article/abstract/142>. Accedido el 6 de octubre de 2014.

García M, G. (2010) Por un país al alcance de los niños. *Página web de la Biblioteca Virtual Luis Ángel Arango*. <http://www.banrepcultural.org/blaavirtual/educacion/etnoeduc/etno9.htm>. Accedido el 20 de julio de 2014.

González González, M. A. (2014) *Miedos y olvidos pedagógicos*. HomoSapiens; Universidad Católica de Pereira, p. 45.

González González, M. A. (2010) Deseo y necesidad de mundo: del muro al abismo. *Página web de la Revista de Psicología GEPU*.

Rev. Bras. de Educ. de Jov. e Adultos
vol. 5, n° 9, 2017
ISSN 2317-6571

<http://bibliotecadigital.univalle.edu.co/bitstream/10893/3958/1/Deseo%20y%20Necesidad%20de%20Mundo,%20%20%20%20%20%20Del%20Muro%20al%20Abismo.pdf>. (2010).
Accedido el 19 de octubre de 2014.

González González, M.A. (2012) Desafíos de la universidad. Miradas plurales. Carpe Diem. *Madrid, Editorial académica Española, p. 65.*

González González, M.A. (2013) Los conflictos del lenguaje. El lenguaje una caja de Pandora. *Revista Miradas*, Vol. 1, No. 11, p. 139.

González González, M.A. (2015) Tiempos intoxicados en sociedades agendadas. Sospechar u poco del tiempo educativo, Botogá, Desde Abajo. p. 21.

Green, A.: El Otro ¿Soy yo? *Página Web de Aprende en Línea de la Universidad de Antioquia.*
http://aprendeenlinea.udea.edu.co/lms/moodle/file.php/661/El_otro_soy_yo-_Abadio_Green.pdf. (1998). Accedido el 7 de octubre de 2014.

Huxley, A.(2000) *Un mundo feliz*. Plaza y Janes, p. 20.

Malagón, J.C. (2007) Racionalización Normativa Herramienta de Desarrollo. *Página web delb Revista de la información básica.*
http://www.dane.gov.co/files/revista_ib/01_06/capitulo10.pdf. Accedido el 19 de noviembre de 2014.

Maya, M. A. (2012) El retorno de Ícaro. *Muerte y vida de la filosofía, una propuesta ambiental.* (Eds): Universidad Nacional de Colombia, p. 97.

Ministerio de Educación Nacional. (2014). *Plan Nacional de Inglés 2015-2025 “Colombia Very Well!”*. Recuperado de <http://www.mineducacion.gov.co/cvn/1665/w3-article-343476.html>

Montesquieu, C. (2003) *Del Espíritu de Las Leyes*. Alianza, p. 46 .

Ospina, W.(2013) *Pa que se acabe la vaina*. Planeta, p. 12.

Shakespeare, W. (2003) *The Tragedy of Hamlet Prince of Denmark.* *Página web de Worlwide Web Consortium.* <http://www.w3.org/People/maxf/XSLideMaker/hamlet.pdf>. Accedido el 3 de octubre de 2014.